

S'KUCKUCKS BLATTEL

BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER

LE MOT DU MAIRE

Après les événements tragiques de cet été qui démontrent que la " bêtise humaine " n'a pas de limites, il est essentiel de voir la vie suivre son cours.

La nature, elle, continue son cycle imperturbable. Pour certains, l'automne n'est qu'une saison où l'été s'estompe, où les feuilles jaunissent, s'embrasent, transformant la nature en patchwork.

Pendant ce temps, d'autres préparent activement les animations de fin d'année, telles que les CONCERTS, MARCHÉ DE NOËL et REVEILLON DU NOUVEL AN. Ces animations inciteront de plus en plus les habitants à décorer leur maison.

Après Noël, l'événement majeur qui nous fera glisser inmanquablement dans la nouvelle année, sera le passage à l'EURO. La municipalité prépare d'ores et déjà une réunion d'information animée par l'ABRAPA, destinée à toute personne intéressée et notamment les personnes âgées.

Je termine en remerciant tous les bénévoles qui, dans les différentes associations, participent à l'animation du village tout au long de l'année.

BONNE FIN D'ANNEE ET BON EURO

KISTER Raymond

Conseil municipal



Ci-dessus la photo des membres du conseil municipal élu le 11 mars 2001.

Nous vous faisons parts de quelques décisions utiles prises lors de différentes réunions du conseil municipal.

Réunion du 10 juillet 2001 :

Le conseil municipal décide de classer dans la voirie communale le chemin menant à la salle polyvalente; celui-ci est dorénavant une voie à caractère de rue : **la rue du stade.**

Réunion du 3 septembre 2001 :

Le conseil municipal fixe la redevance d'enlèvement des ordures ménagères pour l'année 2001 comme suit :

Résidence secondaire :	513.- F
Foyer 1 personne :	513.- F
2 personnes :	684.- F
3 personnes :	855.- F
4 personnes :	1026.- F
5 personnes :	1197.- F
6 personnes :	1368.- F
7 personnes :	1539.- F

Réunion du 1^{er} octobre 2001 :

Le conseil municipal fixe le prix des photocopies à 0,15 euro par copie à partir du 1^{er} janvier 2002.

ETAT CIVIL

Nouveaux habitants

Nous souhaitons une cordiale bienvenue aux nouveaux habitants de la commune :

Bernard & Jeanne FONTAINE ainsi que leurs enfants Ani et David au 29, rue Principale
Nadège FRANCOIS & Ludovic BERLOCHER au 2, rue des Roses
Christian FRERING au 4, rue des Bergers

Mariages

23/06/2001 Isabelle KARP & Luc RUFF
12/07/2001 Cindy RIEHL & Cédric WEINSANTO
01/09/2001 Estelle BALTZER & Xuan Cuong DINH

Naissances

17/09/2001 Yann fils de Ghislaine BRUCKER et Eric CORDEBAR

Décès

Henri ADOLFF à l'âge de 98 ans
Roland BERNARD à l'âge de 48 ans
René CLAUSS à l'âge de 72 ans
Suzanne MAAS à l'âge de 79 ans

Grands anniversaires

14/05/01	SCHLICK Emilie	89 ans
29/09/01	GIMBEL Marie	91 ans
29/09/01	BITSCH Marie	90 ans
24/10/01	ZIEGELMEYER Joseph	91 ans

Numéros utiles

Pompiers	18
Gendarmerie	17
SAMU	15
Centre Anti-poisons	03.88.37.37.37
SOS Mains	
Mairie	03.88.89.47.50
Salle polyvalente	03.88.89.26.36
Location salle polyvalente	
(M. ENGEL Jacky).....	03.88.89.69.81
Chef de corps des sapeurs-pompiers	
(M. WOELTZ Michel)	03.88.89.54.67

A propos du nom de Weiterwiller

L'expression latine « Wideroldi Villa » est considérée comme la forme la plus ancienne de Weiterwiller. Elle signifie l'établissement ou le hameau appartenant à une personne appelée Widerolt. Cette expression a été découverte dans l'état des domaines et rebenus de l'abbaye de Marmoutier, dans un document datant du 12^{ème} siècle. On y fait mention de biens situés près de « Wideroldi Villa » donnés à l'abbaye de Marmoutier sous l'abbé Richwin (1073-1117) par le Chevalier Cunon.



D'autres sources, plus incertaines, rapportent l'histoire d'un moine missionnaire qui, en des temps lointains, circulait de la Petite Pierre en direction de Weiterwiller. Lorsque les gens lui demandaient vers où il se dirigeait, il leur répondait simplement : « Wittersch will ich » (Je veux aller plus loin). A la veillée, les enfants demandaient à leurs parents vers où allait ce fameux moine. On leur répondait : « Wittersch will er » (Il veut aller plus loin). Quand ce moine prit la décision de séjourner au premier hameau qu'il rencontra, ce dernier prit tout naturellement le nom de « Witterschwiller ».

(Sources : « Weiterwiller, un village du canton de La Petite Pierre ». Bulletin trimestriel de la Société d'Histoire et d'Achéologie de Saverne et Environs (S.H.A.S.E.), édition 1974).

INFOS PRATIQUES

Mairie

Horaires d'ouverture

Lundi de 10 à 12 heures
Mercredi de 10 à 12 heures
Vendredi de 17 à 19 heures (avec permanence Maire ou Adjoint)

Bibliothèque

Horaires d'ouverture



Les mardis de 20h à 21h, les mercredis pairs de 14h à 15h et le 1^{er} samedi du mois de 13h30 à 14h30.

Nouvelles du "POINT LECTURE"

L'équipe de 4 bénévoles (Mmes Martine SCHILDKNECHT, responsable - Karine DEL - Nadine HAMM et M. Alfred REICHERT) a vu au cours des 12 derniers mois **1196 passages de personnes qui ont emprunté 1930 livres.**

Actuellement, **118 personnes sont inscrites comme lecteurs** (76 jeunes, 42 adultes), sans compter les élèves de CM2 de M. Arnold qui viennent régulièrement les lundis après-midi.

Le point lecture dispose en fond propre d'un total de **590 livres** (jeunes + adultes / français et allemands) et reçoit 3 fois par an de la bibliothèque départementale **600 livres** en dépôt.

Au cours des trois derniers mois, **3 dons d'une centaine de livres au total** ont permis d'arriver à ce compte. *Les généreux donateurs trouveront ici les remerciements de l'équipe d'animation.*

Mais la bibliothèque ne prête pas seulement des livres, les bénévoles participent aussi à des animations pour les enfants (expositions thématiques – récréOsoir – raconte tapis – spectacles). Pour les prochaines animations, pensez à consulter régulièrement le panneau d'affichage à la MJC.

L'équipe en place a aussi rencontré son homologue de Weinbourg pour un échange d'idées et a participé à des stages de formation à la bibliothèque départementale à Truchtersheim.

Un rappel important pour finir : **depuis 2000, les adhésions sont gratuites pour les adultes comme pour les jeunes.**

^ L'équipe se fera un plaisir de vous accueillir de plus en plus nombreux.

Ramonage

L'entreprise de RAMONAGE FISCHER
sera de passage dans notre commune à partir du
MARDI 30 OCTOBRE 2001

Ouverture du dépôt de matériaux

Le dépôt de matériaux est ouvert chaque 1^{er} samedi du mois de 9h à 12h. Peuvent y être déposés :

- les matériaux neutres (gravats, terre...)
- les incinérables (végétaux, bois...)

Pour une importante quantité de gravats, prévenir 4-5 jours à l'avance à la mairie.
Les containers (papier, verre, plastique) sont vidés toutes les 2 semaines. **Prière de ne rien poser à côté.**

Par ailleurs, nous vous rappelons ci-dessous les horaires d'ouverture de la déchetterie d'Ingwiller :



*Lundi et samedi de 8h00-12h00 et 14h00-19h00
Mardi, mercredi, jeudi et vendredi de 14h00-19h00*

**Dans le souci du respect de l'environnement
ne jetez pas vos déchets n'importe où !**



Restons amis avec les chiens !

L'arrêté municipal du 12 mai 1998, relatif à la lutte contre les bruits de voisinage, fait mention de la gêne provoquée par l'aboiement des chiens. Ces derniers sont susceptibles de porter atteinte à la tranquillité du voisinage lorsqu'ils ont un caractère de durée, de répétition ou d'intensité.

Il est par conséquent demandé aux propriétaires de chiens, notamment en leur absence, de faire le nécessaire et de veiller à ne pas laisser aboyer leurs animaux inutilement, de façon impertinente ou agressive.



D'autre part, nous rappelons également que les chiens n'ont pas à errer en solitaire sur la voie publique.

Enfin, pour la propreté des rues de notre village, nous invitons les propriétaires à ramasser les excréments laissés par leurs compagnons à quatre pattes ou de les promener en dehors des zones habitées.

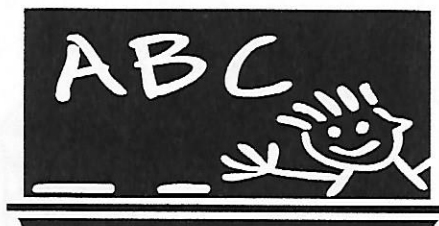
Tout ceci, afin que le meilleur ami de l'homme puisse le rester.

Dans tous les cas, faites prévaloir les règles de bon sens et de convivialité afin de préserver une qualité de vie acceptable pour chacun.



INFOS PRATIQUES (suite)

INFO ECOLE



Les écoles de Weiterswiller, Weinbourg et Obersoultzbach forment un regroupement pédagogique intercommunal (RPI). Les classes maternelles et élémentaires que fréquentent nos enfants sont donc réparties entre ces trois communes.

140 enfants sont inscrits dans le RPI : 52 à Weiterswiller, 37 à Weinbourg et 51 à Obersoultzbach.

Ecole	Weiterswiller			Weinbourg			Obersoultzbach		
	Maternelle		Cours Moyen 2 ^{ème} année	Maternelle		Cours élémentaire 1 ^{ère} année	Cours préparatoire	Cours élémentaire 2 ^{ème} année	Cours moyen 1 ^{ère} année
Classe	Petits	Moyens		Moyens	Grands				
Enseignant	Mme Lorber		M. Arnold	M. Magnus		Mme Marquart	M. Ruff	M. Stehly	
Effectif	27	5	20	15	17	20	15	9	12

En maternelle, les enseignants sont secondés par les Agents Territoriaux Spécialisés en Ecole Maternelle : Mme Adolf Anneliese à Weiterswiller et Mme Balzer Catherine à Weinbourg.

Mme Gerber Rébecca est également disponible comme aide pour le RPI dans le cadre d'un emploi-jeune.

Récré-o-soir



Récré-o-soir est une activité périscolaire organisée conjointement par la MJC, l'association des représentants des parents d'élèves et la bibliothèque de Weiterswiller. Elle concerne les enfants du RPI de 6 à 12 ans. Elle se déroule le mardi soir de 16h30 à 18h30 à la MJC de Weiterswiller. Elle est encadrée par une vacataire, Arielle Lemer de Weinbourg, et de 2 bénévoles, Eveline Romanet et Nadine Hamm de Weiterswiller.

C'est dans le cadre de cette activité, que paraîtra dans le Kuckucks Blättel une page intitulée :

LES PETITS REPORTERS DE RECRE-O-SOIR

LES PETITS REPORTERS DE RÉCRÉ-O-SOIR

Mardi 9 octobre 2001, l'équipe des "petits reporters de Récré-O-Soir" s'est rendue chez

Madame GRAESBECK.

"J'ai toujours voulu aider les gens en difficulté"

Quel est votre prénom?

Line, mais mon prénom de baptême, c'est Eugénie.

Les enfants ont échangé leur amour commun pour les animaux.

Combien avez-vous de chevaux?

Actuellement deux.

Quatre sont morts (...) Ils étaient très malades (...).

Comment s'appelle votre chien ?

Elle s'appelle Jacotte. Seulement comme vous le voyez, elle est malade et elle ne va plus vivre très longtemps. C'est pourquoi elle est toujours près de moi (...).

Combien d'animaux avez-vous?

Il y a un chat (Figaro) et un hamster. Il y a aussi beaucoup de petits animaux, des fourmis par exemple (...).

Quel animal préférez-vous?

Je ne peux pas vous le dire parce que je les aime tous (...). Ce qui me manque c'est un petit cochon(...). Peut-être j'en trouverais encore un (...).

Depuis combien de temps habitez-vous à Weiterswiller?

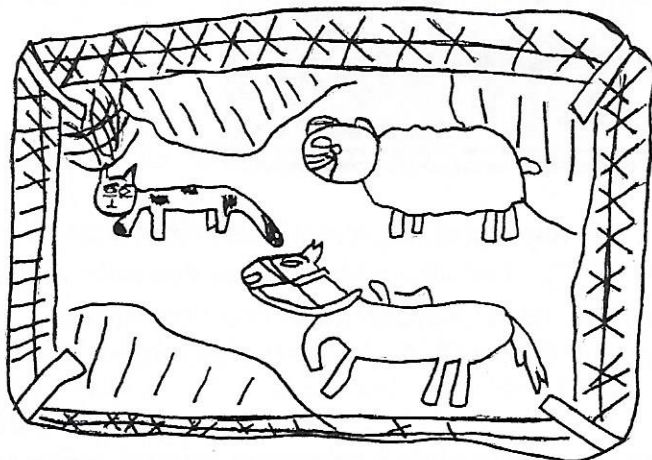
Cela doit faire 45 ans (...).

Avez-vous des enfants ?

J'ai deux filles qui sont grandes, des petits enfants et des arrières petits enfants (...).

Qu'est il arrivé a votre voix ?

(...) On m'a enlevé une corde vocale. Et puis j'ai eu des séances de rééducation. Je pense que j'en n'ai pas suivi cela assez sérieusement. (...) Mais j'ai eu beaucoup de chance.



Quel était votre métier ?

J'étais assistante sociale.

Allez-vous participer au prochain spectacle ?

Je ne sais pas s'il y aura un prochain spectacle. Je ne sais pas si j'aurais encore assez de force pour le faire, mais j'aime beaucoup ça. (...) Quand je suis venue travailler ici comme assistante sociale, je me suis intéressée à ce qui se passait dans le village. Là, il y avait des enfants comme vous (...). Avec eux nous avons monté des activités. On a donc créé la Maison des Jeunes (...).

Qu'avez-vous fait à la M.J.C.

(...)La grande activité c'était les spectacles. C'est ce qui rassemblait tout le monde. Autrement je n'aurais jamais fait de couture. (...) J'ai appris la couture le jour où j'ai fait du théâtre avec les enfants(...). La couture n'est pas ma passion. Je ne suis pas une très bonne couturière. Je ne fais pas les choses comme il faut, mais j'aime beaucoup faire les costumes. (...) J'ai fait deux chose à la fois. J'étais assistante sociale et je m'occupais aussi de la Maison des Jeunes (...)

Voulez-vous changer de métier ?

Je suis déjà très vieille (...). J'ai 78 ans. A 78 ans on ne peut plus tellement faire de métier.

Que vouliez vous faire lorsque vous étiez jeune ?

Quand j'étais jeune, il y avait la guerre. J'ai beaucoup souffert au moment de la guerre. Après, j'ai voulu devenir assistante sociale. J'ai toujours voulu aider les gens en difficulté (...). Le mot "guerre" a retenu l'attention des enfants. Ma maison était ici, la guerre était ailleurs. Vous aussi, vous entendez parler de la guerre maintenant, et bien quand j'étais jeune c'était comme ça.

Quels sont vos défauts et vos qualités ?

Je ne sais pas si, ne jamais savoir s'arrêter, est un défaut. (...) Des défauts j'en ai beaucoup comme tout le monde, mais avec les années j'ai essayé de m'améliorer. (...)

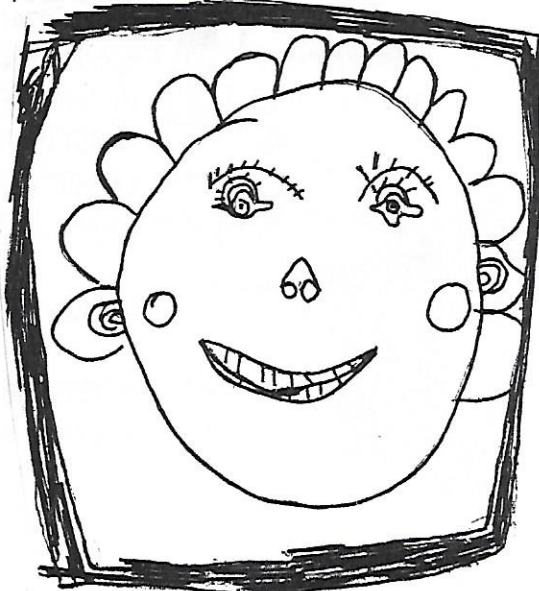
Qu'allez vous faire dans le futur proche?

Je pars en Mauritanie la semaine prochaine (...) J'aime beaucoup voyager.

Vous êtes vieille depuis quand ?

Je crois que je ne suis pas vieille depuis longtemps. Quand j'avais 70 ans, alors tout à coup, je me suis dit : "Où là ! là ! 70 ans c'est beaucoup, je crois que maintenant, je suis vieille".

Les enfants sont repartis. Qui est Mme Graesbeck ? Ils le savent un peu plus maintenant, mais ce qui est certain, c'est qu'elle leur ressemble beaucoup, des projets en tête et des animaux près d'elle.



ASSOCIATIONS

Calendrier des manifestations à venir

Samedi 27 octobre : Défilé nocturne imaginaire, MJC

Mercredi 7 novembre : Information Euro, CCAS

Dimanche 2 décembre : Marché de Noël, Les Amis de l'Orgue Rohrer et MJC

Samedi 8 décembre : Fête de Noël des personnes âgées, CCAS

Lundi 31 décembre : Nuit de la Saint Sylvestre, Groupement

Mardi 12 février 2002 : Défilé du Mardi Gras, MJC

C.P.I WEITERSWILLER

Envie de secourir ? Envie de bouger ?



**Les sapeurs pompiers recrutent...
...des jeunes hommes et femmes...
...de 18 ans et plus, pour renforcer leurs effectifs
Pour plus de renseignement :
Sergent WOELTZ Michel tél. 03.88.89.51.64**

PETANQUE



Les **personnes intéressées** par la **pétanque** et la **création d'une section**, peuvent prendre des renseignements et s'inscrire chez **Freddy KUNTZ**.
Tél. 03.88.89.20.00

Musique à la MJC de Weiterswiller



Une **chorale** mixte
aux styles de musique variés
se retrouve

**tous les vendredis soirs
de 19h30 à 21h00**

**Activité ouverte à tous,
aux chevronnés comme aux débutants
de 7 à 77 ans et plus...**

BASKET-CLUB ST MICHEL



Lancement d'une équipe de jeunes, filles et garçons, nés entre 93 et 95

INSCRIPTIONS

Tous les mercredis de 14h15 à 15h15 à la salle polyvalente

Nous cherchons également des garçons nés entre 89 et 91

INSCRIPTIONS

Tous les mardis de 19h00 à 20h00



POUR LA LUTTE CONTRE LA FAIM

SPECIAL EURO

Une réunion d'information animée par l'ABRAPA à destination des personnes âgées aura lieu

*le mercredi 7 novembre 2001
à 14h00 dans la salle de gym de
la MJC.*

le C.C.A.S.

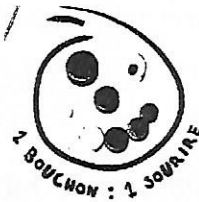
Collecte nationale de produits alimentaires

Vous pouvez déposer vos dons en denrées non périssables telles que

tout type de conserves, huiles, surtout aliments pour bébé, sucre, cacao, confiture...

à la mairie

**le vendredi 23 novembre de 17h à 19h
et le samedi 24 de 9h30 à 11h30.**



L'association « **un bouchon : un sourire** » parrainée par Jean-Marie Bigard récupère vos bouchons pour acheter des fauteuils roulants à des sportifs handicapés et pour financer le fonctionnement d'un orphelinat à Madagascar.

Site internet : [www. Bouchonsdamour.com](http://www.Bouchonsdamour.com)

Seulement les bouchons en plastique !

De bouteilles d'eau, de boissons gazeuses (sodas, limonades...), de lait.

Cette opération n'est pas limitée dans le temps

La commune de Weiterswiller participe à l'opération.

Vous pouvez rapporter vos bouchons à la mairie aux heures d'ouverture, Merci.

Nadia ROTH et Nathalie SALUSTRI

3^{ème} marché de Noël de Weiterswiller



L'association des Amis de l'Orgue Rohrer et la MJC, vous invitent à leur marché de Noël qui se déroulera cette année le dimanche 2 décembre de 10h à 18h.

D'ores et déjà, les particuliers intéressés par la tenue d'un stand (art, artisanat, brocante de Noël, décors, accessoires...) peuvent se renseigner et s'inscrire auprès de Mme Françoise Weinling au 37, rue Principale Tél. 03.88.89.25.52 de 18h à 20h.

Les enfants intéressés par la bourse aux livres et jouets peuvent eux aussi déjà réserver leur emplacement auprès de M. Jean-Pierre Hamm au 43, rue Principale Tél. 03.88.89.23.20.

Une prochaine réunion de préparation du marché de Noël, ouverte à tous ceux qui veulent aider, aura lieu le lundi 19 novembre à 20h à la MJC.

INFO SANTE : LES VACCINATIONS

VACCINATION ANTIGRIPPALE (vaccin gratuit à partir de 65 ans)

LA GRIPPE, AUJOURD'HUI ON PEUT ENCORE EN MOURIR !

Même en pleine forme, personne n'est à l'abri de la grippe. La grippe n'est pas "une sorte de gros rhume". C'est une maladie sérieuse.

En France, elle est, suivant les années, la première ou la deuxième maladie infectieuse qui tue le plus; selon la souche virale et l'importance de l'épidémie, la grippe fait en moyenne 2500 morts par an parmi les personnes âgées de 75 ans et plus.

LA VACCINATION : LE GESTE QUI VOUS PRESERVE.

La grippe arrive en Europe à l'automne. Chaque année, le virus de la grippe peut-être différent. Chaque année, il faut se refaire vacciner. N'attendez pas le dernier moment pour aller voir votre médecin.

C'est lui qui, s'il le juge nécessaire, vous prescrira le vaccin. Quinze jours après la vaccination, vous serez protégé pendant plusieurs mois.

*SE FAIRE VACCINER UNE FOIS LA
GRIPPE DECLAREE EST INUTILE ET
INEFFICACE.*

*FAITES VOUS VACCINER CHAQUE
ANNEE, SANS ATTENDRE QUE LA
GRIPPE SOIT LA.*

Le vaccin antigrippal est gratuit pour les personnes de 65 ans et plus ou celles atteintes de certaines affections de longues durée.

(Source l'Assurance Maladie - sécurité sociale)

LES VACCINS POUR CHACUN, UNE AVANCEE POUR TOUS

La vaccination permet d'augmenter les défenses de l'organisme contre certaines maladies.

Les rappels de vaccinations Diphtérie, Tétanos, Poliomyélite sont prises en charge par le Conseil Général.

Chaque année, des séances de vaccination sont organisées en mairie.

Pour permettre à la mairie de suivre efficacement les enfants à vacciner, les parents sont priés de bien vouloir présenter le carnet de santé en mairie après que les enfants aient eu les primo-vaccinations.

Les adultes peuvent également se faire vacciner gratuitement contre le tétanos et la polio à la mairie.

ÂGE	VACCINS
Dès le premier mois	Tuberculose (BCG obligatoire dès l'entrée en collectivité)
2, 3 et 4 mois	Diphtérie, Tétanos, Coqueluche, Poliomyélite, Haemophilus, Hépatite B (1 ^{ère} et 2 ^e dose)
à partir de 12 mois	Rougeole, Oreillons, Rubéole (1 ^{ère} dose) Hépatite B (3 ^e dose)
16 - 18 mois	Diphtérie, Tétanos, Coqueluche, Poliomyélite, Haemophilus (1 ^{er} rappel)
entre 3 et 6 ans	Rougeole, Oreillons, Rubéole (2 ^e dose)
avant 6 ans	Tuberculose (BCG obligatoire dès l'entrée en collectivité)
6 ans	Diphtérie, Tétanos, Poliomyélite (2 ^e rappel) Rougeole, Oreillons, Rubéole pour les sujets non vaccinés ou n'ayant reçu qu'une dose
11 - 13 ans	Diphtérie, Tétanos, Poliomyélite (3 ^e rappel) Coqueluche acellulaire (2 ^e rappel) Rougeole, Oreillons, Rubéole (rattrapage pour les sujets non vaccinés) Hépatite B Test tuberculinique, BCG si test négatif
16 - 18 ans	Diphtérie, Tétanos, Poliomyélite (4 ^e rappel), Rubéole (si non fait)
à partir de 18 ans	Tétanos, Poliomyélite Hépatite B pour les personnes appartenant à des groupes à risques Rubéole (si non vacciné)
à partir de 65 ans	Grippe

Quel que soit l'âge, il est possible et toujours conseillé de remettre à jour ses vaccins :
Parlez-en à votre médecin!



D'après le calendrier vaccinal 2000
- Avis du Conseil supérieur d'hygiène
publique de France du 12 mai 2000